



## PERSONAL INFORMATION



## Gwenael Jean Marcel Beaujean

 Larstraße 127, D-53844 Troisdorf (Germany)  
 +49 (0)15252791979  +49 (0)176 96339718  
 [Gwenael.Beaujean@gmx.net](mailto:Gwenael.Beaujean@gmx.net)

Sex Male | Date of birth 14/04/1978 | Nationality French

## WORK EXPERIENCE

Since September 2010

**Project manager:**

Translation agency Transdoku GmbH, Troisdorf ([www.transdoku.de](http://www.transdoku.de))

- Supervision of translation projects

Translation

Since July 2004

**Freelance Translator:**

Freelance

- Proofreading in French, German, English, Italian and Spanish. Translation from German and English to French using the CAT software Trados

Translation

Nov. 2007 – Feb. 2008

**Tutor for Middle Welsh**

University of Bonn (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn)

- Tuition in Middle Welsh

Education

Oct. – Nov. 1998 and  
July – August 2000

**Intern**

(Rheinisches Amt für Bodendenkmalpflege, Außenstelle Overath)

- Internship at the archaeological service of the Rhineland

Archaeology

## EDUCATION AND TRAINING

01/10/1999 – 07/05/2008

**Magister Artium**

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

- Celtic Studies, ancient history, prehistory

18/07/2003 – 21/05/2004

**Erasmus program**

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh - National University of Ireland, Galway

- Celtic Studies

11/08/1989 – 19/06/1998

**Grammar school**

Friedrich-Ebert-Gymnasium, Ollenhauerstraße 5, 53113 Bonn (Germany)

- Abitur with Latinum = school-leaving examination with degree in Latin

## PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) French, German

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Breton	C2	C2	C2	C2	C2
Irish	C1	C1	B2	B2	B2
Welsh	B2	C1	B1	B1	B2
Scotch Gaelic	B1	B2	A2	A1	B1
Italian	B2	C1	A2	A2	B2
Spanish	B1	C1	A2	A2	B2

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills ▪ Good ability to adapt to multicultural environment, gained through my experiences and studies abroad

Organisational / managerial skills ▪ Good organisational skills, gained through my activity as a project manager

Computer skills ▪ Excellent command of Microsoft Office™ tools  
▪ Excellent command of OpenOffice.org 3.1  
▪ Excellent command of Trados™ (CAT software)

Other skills ▪ Holder of the 4th Dan in Ju-Jitsu and the 2nd Dan in Ashihara Goshinryu Karate

Driving licence ▪ B, BE, C1, C1E

## ADDITIONAL INFORMATION

Publications ▪ Naig Rozmor – Ein bretonisches Leben in Selbstzeugnissen, Studienhaus für Keltische Sprachen und Kulturen, Bonn, 2012.

Memberships ▪ Rugby Club Bonn-Rhein-Sieg e.V. – Martin-Luther-King-Str. 22, D-53175 Bonn.

## ANNEXES

- copies of degrees and qualifications;
- testimonial of employment or work placement.